Amici Kursbok

Läraranvisning Textview

Verksnummer: 40359

Specialpedagogiska skolmyndigheten

Läraranvisningens innehåll

Läraranvisningen är till för att du som undervisande lärare ska få information om hur den pedagogiskt anpassade boken skiljer sig från originalboken och hur ni kan arbeta med den. Nedan kan du läsa vad respektive del i läraranvisningen handlar om, så att du kan förbereda och planera arbetet med läromedlet på bästa sätt.

- Generella förändringar av boken
  Under denna rubrik beskrivs de generella tillägg och ändringar som är gjorda i den punktskriftsläsande elevens bok, till exempel på vilket sätt ikoner eller text i marginalen är hanterade.

- Sidspecifika förändringar
  Här kan du läsa om sidspecifika tillägg och ändringar som är gjorda i den pedagogiskt anpassade boken. Det kan till exempel vara en övning som omarbetats eller en bild som flyttats.

- Till läsaren
  I den pedagogiskt anpassade boken återfinns alltid en text som riktar sig till eleven. Samma text hittar du också i läraranvisningen. Den innehåller information som kan vara bra för läsaren att känna till innan arbetet med boken påbörjas. Läs denna text tillsammans med eleven!

- Pedagogiska tips
  I denna del av dokumentet hittar du pedagogiska och metodiska förslag på hur ni kan arbeta med de olika uppgifterna i boken. Du hittar också exempel på hur skolan bör tänka kring läxor, taktila bilder, provsituationer osv. Här återfinns också förslag på olika pedagogiska hjälpmedel som skolan kan behöva köpa in eller ta fram för att ni ska kunna arbeta med boken på ett bra sätt.

- Bildbeskrivningar
  Här hittar du en sammanställning av alla de bildbeskrivningar som beskriver originalbokens bilder.

Återkoppling och synpunkter

Dela gärna med dig av dina synpunkter på den pedagogiska anpassningen av denna bok till anpassningsfunktionen@spsm.se eller ring oss på tel. 010-473 50 00.

Behöver du komma i kontakt med försäljningen går det bra att mejla till order@spsm.se eller ringa på tel. 020-23 23 00.

Trevlig läsning!

Läraranvisning

Titel: Amici Kursbok

Författare: Nina Laubert, Jenny Nordström

ISBN: 978-91-47-11773-4

Innehåll

Generella förändringar av boken 1
Sidspecifika förändringar 4
Till läsaren 6
Pedagogiska tips 7
Bildbeskrivningar 8

Generella förändringar av boken

- Pedagogisk anpassning gör läromedel tillgängliga för elever med synnedsättning genom omarbetningar av visuellt beroende text och bilder. Målet med pedagogisk anpassning är att elever med svår synnedsättning/blindhet ska kunna använda läromedlet på samma sätt som sina klasskamrater. De anpassade uppgifterna ska ha samma pedagogiska innebörd som förlagan och eleven ska vara lika självgående i den anpassade boken som de övriga klasskamraterna i sina böcker.
- Plocka upp eventuella svällpappersbilder så snart du kan och förvara pärmarna stående. Svällpappersbilderna kan klibba ihop och den tryckta punktskriften, i exempelvis innehållsförteckning och nycklar, riskerar att plattas till och om de förvaras liggande. Den tillfälliga doft som kan förekomma då svällpappersbilderna är nytryckta hinner också avta tills de ska användas av eleven.
- I den här boken finns fonetik. I en e-bok i Textview-format skrivs fonetik för digital skrift med SAMPA. Läs mer på www.phon.ucl.ac.uk/home/sampa.
  Det italienska språkets teckenuppsättning hittar du här:
  www.phon.ucl.ac.uk/home/sampa/italian.
  För att underlätta skolarbetet är det viktigt att alltid gå igenom nya tecken med eleven.
- Innehållsförteckningen finns i två versioner, en kort med bara kapitelrubriker (denna är lättare att navigera i för eleven) och en detaljerad som stämmer med originalets innehåll.
- Minigrammatiken, den italiensk-svenska och svensk-italienska ordlistan finns i egna flikar.

- Rutorna med grammatik är markerade med en ”rutrad” och texten Grammatik. (Det finns inga andra rutor i den anpassade boken.)
- Ordlistor efter textstycken har rubriken Ordlista.
- Då det är löpande versal text i originalet står det med gemen text i den anpassade boken. Detta för att fet text skrivs med versaler i den anpassade boken. Markerad text (fet i originalet) finns bara i grammatikdelarna. Understruken text finns inte i den anpassade boken, istället är betoning i ord skriven med versaler.
- Olika grafiska uppställningar eller bilder med text (pratbubblor) skrivs i den anpassade boken i listor. Flera av de små ”lappar” som finns i originalboken står som bildtext då de ofta passar till en bild eller så står de som ett eget textstycke.
- De flesta bilderna i boken har bildbeskrivningar (du kan läsa dem i det här dokumentet). De är korta. Ge gärna eleven mer information om bilderna om ni diskuterar dem i klassen.
- Kartan av Italien finns på svällpapper. Läs mer under ”sidspecifika förändringar / Tips” och Pedagogiska tips om hur den kan användas. (Europakartan finns enbart som bildbeskrivning.)
- Småbilder som finns i uppgifter är omgjorda till text istället, ex sid 48:
  1. Che cos' è? È un --- (mobil)
- Verbens böjning skrivs som listor ett och ett för sig (även då det i originalet är en tabell med flera verb bredvid sig). I de fall ändelserna är markerade i originalet så står de samlade innan verbet så här, ex. sid 29:
  [Ändelser: -o, -i, -a, -iamo, -ate, -ano]

  parlare prata

  io parlo jag pratar

  tu parli du pratar

  lui, lei, Lei parla han, hon, Ni pratar

  noi parliamo vi pratar

  voi parlate ni pratar

  loro parlano de pratar
- Försäkra dig om att eleven förstår uppbyggnaden av verbens ändelser. Kanske är det inte en lika tydlig översikt i den anpassade boken.
- Maskulinum, femininum, singular och plural förkortas också i den anpassade boken. Uppställningarna skrivs ofta som listor så här, ex sid 211:

  Mask sing: -o

  Mask plur: -i

  Fem sing: -a

Fem plur: -e

- Uppgifter då det i originalboken ska kryssas för ett v eller f (för vero eller falso) finns i den anpassade boken den här parentesen: [Svara v för vero eller f för falso.]
- Vissa uppgifter har förtydligande instruktioner eftersom det inte är samma översikt i den anpassade boken, ex. sid 30: Du har två listor. En med början på meningen och en med slutet.

Sidspecifika förändringar

60

Uppgift 19. Eleven skriver ut sitt nummer på datorn.

100

I uppgift 8 ska eleven beskriva bilderna. Bildbeskrivningarna är kortfattade så eleven kan få i uppgift att beskriva en pizza och pizzeria som han/hon känner till istället för bilden.

111

Uppgift 1. Gester

Uppmana klasskompisen som jobbar med eleven med synskada (eller visa du) gesterna konkret så att han/hon förstår hur de går till. Det är ett bra tillfälle att öva kroppsspråk!

113

Uppgift 4. Använd en ritmuff för att rita kartan i relief. Tänk på att inte rita för detaljerat så att eleven kan känna gatorna. Är det inte möjligt att rita så låt eleven jobba med en kompis som får syntolka kartan.

114

Uppgift 6. Låt eleven jobba med en kompis. Kompisen får beskriva en tänkbar väg utifrån kartan som de sedan kan översätt ihop till italienska.

Här kan ni också göra en lek så att alla i klassen får uppleva hur det är att ha synskada. Dela in klassen i lag om 3-4 elever. Varje deltagare i laget ska gå och runda en kon ca 20 meter bort var sin gång. Varje deltagare som går iväg ska ha en bindel och kompisarna ska ropa hur han/hon ska gå. På italienska så klart! Första laget som klarat att runda konen var sin gång har vunnit. Var gärna ute! Det är mycket svårare än man kan tro!

125

Uppgift 5. Till den här uppgiften kan svällpapperskartan över Italiens olika regioner användas.

Eleven får jobba ihop med en seende kompis. Låt dem jobba med svällpapperskartan. Den seende kompisen kommer inte kunna se var de olika regionerna heter (de står i punktskrift), men tillsammans kan de hitta! Det går bra att skriva med vanlig blyerts på kartan om eleverna vill.

Se vidare under pedagogiska tips.

151

Uppgift 17. Här är det enklare om eleven säger ett klockslag på svenska och den andre översätter till italienska. (Det tar lång tid att känna av en klocka taktilt.)

157

Uppgift 1. Till den här uppgiften kan svällpapperskartan över Italiens olika städer användas. Låt eleven jobba med en seende kompis. Låt dem tillsammans märka ut platserna med lite häftmassa eller vaxsnöre på svällpapperskartan.

158

Uppgift 3. Till den här uppgiften kan svällpapperskartorna över Italien användas.

Låt eleven jobba tillsammans med en seende kompis. Låt dem markera de olika städerna, floderna, bergen och regionen på svällpapperskartorna med lite häftmassa. Det går att skriva på kartorna med vanlig blyerts om de vill.

188

I uppgift 8 kan eleverna rita på ritmuff och visa eleven med synskada hur de tänkt sig att kläderna är fel. Påpeka för eleverna att bilderna måste vara väldigt enkla för att kunna tolkas taktilt.

190

I uppgift 13 behöver eleven med synskada få reda på hur olika kompisar i klassen är klädd. Innan ni startar uppgiften, låt var och en berätta vad de har för kläder på sig på svenska. Låt gärna eleverna vara i en mindre grupp så att det finns en chans för eleven att komma ihåg sina kompisars kläder.

Eller ändra uppgiften så att kompisarna i klassen får berätta för eleven med synskada vad de har på sig idag.

Till läsaren

- Innan innehållsförteckningen som är samma som originalbokens har du en kortare innehållsförteckning bara med de olika kapitlen.
- Minigrammatiken och ordlistorna står i en egna flikar (det finns inget facit i den här boken).
- I boken finns rutor med grammatik, de har rutrubriken Grammatik.
- I grammatiken används förkortningarna mask för maskulinum, fem för femininum, sing för singular och plur för plural.
- Efter textstycken står ordlistor, dessa har rubriken Ordlista.
- De flesta bilderna har bildbeskrivningar. Flera bilder har bildtexter på italienska. Läs dem så du inte missar något.
- Du har svällpapperskartor på Italien medskickat till den här boken. Kartorna har också bildbeskrivningar.
- Kartor med bildbeskrivningar och baksidestexten står i början av din bok.
- Fet markerad text skrivs med STORA bokstäver.

Lycka till!

Pedagogiska tips

- Till boken finns svällpapperskarta över Italien. Den är uppdelad i flera kartor. Avsätt tid så att eleven kan få hjälp med att tillsammans med någon gå igenom kartorna. Svällpappersbilder går inte att förstå utan handledning av en seende. Finns det plats är det även bra att sätta upp kartan på väggen där eleven lätt kan komma åt den. Använd häftmassa, vaxsnöre eller annat för att markera olika platser på kartan.
- Skissa gärna olika historiska byggnader t.ex. Colosseum till eleven. Rita taktil på ritmuff eller med sensational blackboard. Ni kan även rita med vanligt papper och en vaxkrita om ni spänner upp ett myggnät på kartong och lägger under pappret Sensational blackboard köps via SPSM, berställningsnummer 10326.
  Ritmuff köps via Iris www.irishjalpmedel.se.
- Uppmana eleven att göra en mapp i datorn för italienska. I den mappen ska en mapp finnas med den här bokens namn. Däri ska eleven spara arbetsdokument till boken. På så vis blir det ordning och reda i datorn och lättare att hitta för eleven.
- Uppmana eleven att läsa texten till läsaren där det står hur den anpassade boken är upplagd.

Bildbeskrivningar

Omslag

Foto av Colosseum som är en ruin av en amfiteater. Den har formen som en ellips och är 48 meter hög. Här syns fyra våningar med valvbågar. Utanför ruinen går en bilväg.

Insida pärm

Karta av Italien som ligger på den italienska halvön i Medelhavet (ön ser ut som en högklackad stövel som sparkar till ön Sicilien).

Vattnen runt Italien heter:

I öster: Mar Adriatico

I väster: Mar Tirreno

I söder: Mar Ionio

Dessa ligger i det större Medelhavet, Mar Mediterraneo

I norr gränsar landet till: San Marino, Francia, Svizzera, Austria e Slovenia

Landet är indelat i dessa regioner:

Valle d'Aosta

Piemonte

Liguria

Lombardia

Trentino-Alto Adige

Veneto

Friuli-Venezia Giulia

Emilia-Romagna

Toscana

Umbria

Marche

Lazio

Città del Vaticano

Abruzzo

Molise

Campania

Puglia

Basilicata

Calabria

Sicilia

Sardegna

Insida pärm

Europakarta på italienska

Hav

Oceano Atlantico - Atlanten

Mare del Nord – Nordsjön

Mar Baltico – Östersjön

Mar Mediterraneo – Medelhavet

Mar Nero – Svarta havet

Länder i Europa med huvudstäder

Albania - Tirana

Andorra

Austria - Vienna

Belgio - Bruxelles

Bielorussia - Minsk

Bosnia-Erzeg - Sarajevo

Bulgaria - Sofia

Cipro - Nicosia

Croazia - Zagrabia

Danimarca - Copenaghen

Estonia - Tallinn

Finlandia - Helsinki

Francia - Parigi

Germania - Berlino

Grecia - Atene

Irlanda - Dublino

Italia - Roma

Kosovo - Pristina

Islanda - Reykjavik

Lettonia - Riga

Lituania - Vilnius

Lussemburgo

Macedonia - Skopje

Malta

Moldavia - Chisinău

Montenegro - Podgorica

Norvegia - Oslo

Paesi Bassi - Amsterdam

Polonia - Varsavia

Portogallo - Lisbona

Regno Unito - Londra

Repubblica Ceca - Praga

Romania - Bucarest

Russia - Mosca

Serbia - Belgrado

Slovacchia - Bratislava

Slovenia - Lubiana

Spagna - Madrid

Svezia - Stoccolma

Svizzera - Berna

Turchia - Ankara

Ucraina - Kiev

Ungheria - Budapest

11

Foto av ett landskap med kullar. På kullarna finns åkrar med: vinstockar, olivträd och ett fält med vete. På topparna av kullarna ligger stenhus med cypressträd runt sig.

12

5 foton

1. La Terrazza dell'Antico Caffè, Cagliari, Sardegna - En uteservering på ett torg.
2. Piazza San Pietro e Roma - Petersplatsen, ett stort torg framför Peterskyrkan. Torget är cirkulärt och omges av kolonner. Mitt på står en obelisk.

3. Spiaggia in Sardegna - Sandstrand med folk som solar.
4. Fontana di Trevi a Roma - En fontän. Den har en stor bassäng med en klippa där det finns olika vattenväsen.
5. Piazza Navona a Natale – Ett torg med en marknad och ett vackert hus.

13

Skulptur av Lupa, en varghona. Under henne sitter två människobarn som diar henne.

13

Italiens flagga har tre ränder i lodrätt i färgerna: grönt, vitt och rött.

14

Foto av en militärparad. I bakgrunden syns Colosseum.

20

Foto av en björn som håller upp ena tassen/ramen i en vinkning!

21

Personer

a) En kvinna och en man i en bar.
b) En mamma stoppar om ett barn.
c) En pojke och en flicka.
d) Två män.
e) En kvinna handlar i en affär.
f) En tjej hälsar på en gammal man.
g) Ett par hälsar på varandra.
h) En lärare hälsar på klassen.

28

Foto av två kvinnor som är klädda i folkdräkter. De har rosa klänningar med spets över kjolen. Från ärmarna hänger kulor som ser ut som julgranskulor.

31

Målning av Mona Lisa. Det är en kvinna med långt mörkt hår som ler och ser vänlig ut.

36

Foto av en kaffe med mjölk.

41

Foto av en gatulyckta med vägskyltar till: Napoli, Milano, Sardegna, Capri, Abruzzi, Sicilia, Sorrento.

42

Mosaik av ett ansikte.

42

Ett lejonhuvud i relief gjort av sten.

42

Foto av ett torg inuti en stor katedral. Här syns en julmarknad med små försäljningsbodar.

42

Foto av en uteservering på ett torg. I bakgrunden syns pelare och en affär med skylten LIBRERIA.

46

Teckning av två tjejer som tittar på kläder.

58

Foton som visar en vy över staden Florens. Här syns stenhus i två till tre våningar. I staden finns floden Arno med flera broar. En bro är bebyggt med ett långt hus som går över bron. Utmed brohuset hänger små utbyggnader!

59

1-euromynt. På myntet finns en relief av en man som håller ut armar och ben. Han är ritad med fyra armar och fyra ben. Längs med kanten på myntet finns 12 stjärnor.

59

2-euromynt. På myntet finns en relief av Dante i profil. Hans näsa är stor och pekar nedåt. På huvudet har han en krans av lagerblad.

63

Bokomslag med texten: I'GIALLI presentano il diabolico Marlowe, IN FONDO AL LAGO, di RAYMOND CHANDLER

På bilden syns en man i kavaj och en kvinna med urringad blus.

64

Foto av kyrkan Santa Maria delle Grazie. Kyrkan ligger vid ett torg. Den har fyra våningar och flera torn på taket.

64

Foto av shoppinggallerian La Galleria. Här finns vackra stenhus och mellan dem över gågatorna ett fantastiskt tak av glas.

64

Foto av mannekänger som går på en lång rad på catwalken. De flesta har blonda peruker och små klänningar på sig.

65

Foto av en scen. Här syns en kvinna ge en man en rock. Två män ligger döda på golvet och en kvinna tar självmord genom att skära upp handleden!

69

Del av målningen Venus födelse. Här syns Venus, en vacker ung kvinna med långt, rött hår.

75

Foto av staden Varenna som ligger vid kanten av Comosjön. Runt sjön finns höga berg med skog.

75

Foto av Dario Fo omgiven av tre män sminkade till clowner.

83

Foto av en katt.

84

Omslag till ett nothäfte med sången O sole mio. Här finns en teckning av en kvinna som tvättar kläder i en balja med ett skurbräde. Här står också:
Ricordo di Napoli, Sole mio! Raccolta delle celebri canzoni. Dall 800 al 900. Edizione per canto e piano.

87

Foto av små båtar som åkt in i en stor vattenfylld grotta.

87

2 bilder

Filmaffisch för filmen Gomorra. Här springer en ung kille med en pistol i handen.

Foto av Saviano som är en man i 50-års ålder.

87

Foto av en familj på en vespa. På vespan sitter mamma, pappa och två barn!

94

Foto av en tjej som äter en smörgås. På ett skyltfönster i bakgrunden står det, Paninis.

96

Foto av ett kafé. På väggen utanför finns en relief som visar en kvinna som sår kaffebönor.

97

Foto från ett café, fullt med folk. Bakom disken står en servitör i vit arbetsrock.

101

2 foton från en gata.

- En pizzabagare håller i två pizzor. De ser väldigt goda ut. En kvinna uppklädd i festkläder biter i en av pizzorna!
- En skåpbil som är en kiosk. På den står: gelati, bibite, pizza, calda.

104

Staty av en man som håller i ett svärd. Han är klädd i mantel, byxor och en hatt.

114

Foto av en vakt utanför San Peterskyrkan. Han är klädd i en färgglad uniform i rött, gult och lila. Byxor och ärmar är pösiga. På huvudet har han en barett (han håller inte i något vapen).

114

Foto inifrån Sankt Peterskyrkan och högaltarrummet. Det är otroligt högt i tak. Överallt syns skulpturer, målningar och reliefer på väggarna. Här finns en 29 meter hög bronsbaldakin, det är fyra pelare som håller uppe ett litet tak.

117

Skulptur av en man med luva. Ansiktet ser bistert ut.

117

Foto av ett marknadsstånd med: apelsiner, mango, avokado, druvor, kiwi, ananas osv.

119

Foto av Spanska trappan. Trappan är i tre delar och har 135 steg totalt. Den är lika bred som gatan den ligger på.

120

Foto av Pantheon. Det är ett antikt tempel. Här syns ingången med höga pelare som håller upp taket.

122

Foto av en hundvalp, en väldigt söt golden retriever.

128

Teckningar av en katt som sover och en pojke som borstar tänderna.

135

Foto av byn Morano Calabro. Här syns vita stenhus tätt tillsamman på toppen av en kulle. I bakgrunden syns berg.

146

Foto av pasta uppsnurrat på en gaffel.

156

Foto av turistbussar. De har två våningar och den översta våningen är utan tak.

156

Skulptur av David. En ung muskulös man (han har inga kläder på sig).

156

Målning av körsbär som ligger på ett fat.

156

Foto av Santa Maria del Fiore som är en kyrka med en stor kupol (halvcirkelformat tak).

161

Foto av berg med snö. Utmed bergssidorna finns skidbackar.

161

Foto av en sandstrand med folk som badar och solar.

164

4 foton av en salumarknad. Här finns en vacker gammal byggnad med en marknad med olika affärer. På bilderna syns: kläder, glassdisk, chark och sista bilden visar en kassa i en mataffär.

165

Affisch för La Rinascente. Här syns en kvinna som läser en tidning. Hon har en hatt med en stor fjäder.

169

Julkort med texten: Buon Natale!

171

Foto av en bokhandel. Framför bokhandeln finns ett tak med kolonner. Under taket finns små boxar med böcker.

175

Foto av staden Bardolino som ligger precis vid Gardasjön. Runt sjön finns berg.

180

Foto av modeller på en catwalk. De har alla på sig vita herrskjortor och korta röda shorts med hög midja. På shortsen är det broderade blommor.

180

Foto av modeller på en catwalk. De har på sig enkla vita byxor och blusar. Runt halsen har de stora halsband.

180

Foto av ett halsband med diamanter.

180

Foto av en Versace klädbutik.

187

Foto av en affär som säljer accessoarer (väskor, halsband osv.).

188

Foto av Charlie Chaplin. Han har för liten hatt och kavaj men byxor och skor är för stora!

195

Foto av en borg med vallgrav.

202

Foto av elever i en datorsal. De har skoluniform på sig, blå kavaj och tenniströja.

202

Foto av ett klassrum (inga skoluniformer).

202

Foto av killar i kockkläder som lagar mat. De ser glada ut.

205

Foto av en trädgård. Den här delen har formen som en cirkel. I cirkeln finns gångar och rabatter i cirklar och ränder. Här syns också många urnor med växter.